我们选译这篇宣言时所根据的原文，是1929年苏联联盟出版社出版的《文学宣言》一书。另外还有后来苏联文学史选读本中所收的原文，经我们对照，发现个别重要地方已有删节。例如，宣言原文中提到当代俄国著名作家时写道："所有这些马克西姆·高尔基们、库普林们、勃洛克们、索洛古勃们、列米佐夫们、阿维尔钦科们、乔尔内依们、库兹明们、蒲宁们等等，他们所需要的只是河边的别墅，而命运往往把这样的奖赏赐给裁缝们。"这句话中一开头的"马克西姆·高尔基们"在文学史选读本中被删掉。同时在其它苏联文学史论著中，凡是提到这句话的地方，也略去高尔基的名字。我们认为有必要恢复历史的本来面目，按照目前苏联已不再刊行的一九二九年《文学宣言》的版本，把高尔基的名字补上。另外一篇是《鉴赏家的陷阱》，亦选自同一版本的《文学宣言》。还有克鲁乔内赫所写《无意义的语言宣言》，都是主体未来主义在语言方面和艺术形式方面的主张，可以看作《给社会趣味一记耳光》的补充。

在对未来主义的评论材料中，我们选了一篇高尔基的文章《论俄国未来主义》。此文写于一九一五年，正是俄国文坛上围绕未来主义的论争十分热闹的时期。高尔基在这篇文章中谈了他的看法。此文中，他的那一段著名的话："俄国未来主义是没有的……"历来为苏联文学史论者们所引用。另外一篇评论材料，选自当代苏联刊行的《简明文学百科全书》。文中系统地收入有关俄国未来主义的资料，可供我们研究时参考。

*　　　　*　　　　*　　　　*

給社会趣味一記耳光

这是我们给读者们的第一个新的、出乎意料的东西。

只有我们才是我们时代的面貌。时代的号角由我们通过语言艺术吹响。

过去的东西很困难。学院派和普希金比象形文字还难于理解。

把普希金、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰等等，从现代生活的轮船上扔出去。

谁不忘初恋，谁就不会了解最终的爱情。

是谁那么轻信，把最终的爱情献给巴尔蒙特浮华的淫乱？在这爱情中是否反映着今天的勇敢的心灵？

是谁那么胆怯，不敢扯下勇士勃柳索夫的黑色服装上纸做的鎧甲？是否在它们上面反射出神秘的美的曙光？

洗一洗你们的手吧，因为它接触过无数的列昂尼德·安德烈耶夫们所写的书上肮脏的粘液。

所有这些马克西姆·高尔基们、库普林们、勃洛克们、索洛古勃们、列米佐夫们、阿韦尔琴柯们、乔尔内依们、库兹明们、蒲宁们等等，他们所需要的只是河边的别墅，而命运往往把这样的奖赏赐给裁缝们。

我们从高耸入云的摩天大厦上，看他们多么渺小！……

我们命令尊重诗人们的下述权利：

一、有任意造词和派生词（造新词）以增加词汇数量的权利；

二、有不可遏止地痛恨存在于他们之前的语言的权利；

三、有以愤慨的心情从我们高傲的额头上摘下用浴帚编成的、一文不值的光荣桂冠的权利；

四、有在呼啸和怒吼声中站在"我们"这个词构成的巨块上的权利。

如果说，在我们的字句上暂时还留有你们"健全的理性"和"高尚的趣味"的肮脏烙印的话，那么，在这些烙印上面，自身有价值的（自在的）词所具有的新的未来的美的

?1994-2014 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net

VISIT…

LANZAROTE
Caliente.COM

亮光，已破天荒第一次在时隐时现地闪耀。

Д·布尔柳克、亚历山大·克鲁乔内赫

Б·马雅可夫斯基、维克多·赫列勃尼科夫

1912年12月于莫斯科

张捷译自《文学宣言》(苏联联盟出版社1929年版，第77——78页)。原文最初发表在《给社会趣味一记耳光》文集（库兹明出版，莫斯科，1912年)。此文是该文集的前言。这是标志着俄国未来派(立体未来派)形成的一篇重要宣言。

鉴赏家的陷阱

前言

我们认为下列各条原则已经严整地表达在第一期《鑑赏家的陷阱》中，并且也推荐了一些轰动一时的和完美的（是就梅特采利一伙的意义上来说的)未来主义者。虽然如此，我们认为，这段路程我们已经走完，把它留给那些没有更新的任务的人去进行秘密的研究。而我们要利用正字法的某些形式，集中精力去解决一些新的已经摆在我们面前的任务。

我们破天荒第一次提出了新的创作原则。我们对这些原则的理解是：

一、我们不再按语法规则来观察词的构造和词的发音。我们认为：只有*有指导意义的言语*存在于字母之中。我们使句法摇摇欲坠了。

二、我们开始按词的笔划和声音的特征来赋予它们以内容。

三、我们理解了前缀和后缀的作用。

四、为了考虑个人的自由，我们否定正字法。

五、我们不仅用形容词去说明名词（在我们以前大多数人是这样做的），而且还用其它词类，甚至用个别字母和数字去说明。如：

a　我们认为，作品中的文句上的改正以及在创作酝酿过程中画的一些小图饰，也都是作品的不可分割的组成部分。

б　我们把笔迹也看作是诗情冲动的组成部分。

в　因此，我们在莫斯科出版了一些亲笔题词书：《自己——笔迹》。

六、我们取消了标点符号，这样我们就提出并第一次理解了一大堆词所具有的功用。

七、我们把元音理解为时间和空间（意图的性质)，把辅音看作色彩、声音和气味。

八、韵律被我们摧毁。赫列勃尼科夫提出了活的口语诗格。我们不再从教科书中去寻找诗格。任何运动都在为诗人产生新的自由的韵律。

九、我们精细地订出了前韵（Д·布尔柳克）和中韵、反韵（В·马雅可夫斯基)。

十、我们认为，丰富的词汇是诗人名实相符的保证。

十一、我们认为，词是神话的创造者，词在消亡时创造神话，反之亦然。

十二、我们是受一些新题材支配的。我们歌颂过：无用性、荒谬性、威严之渺小之秘密。

十三、我们鄙视荣誉，我们懂得在我们之前从未有过的感情。

我们是新生活中的新人。

Д·布尔柳克、Е·古罗、Н·布尔柳克、В·马雅可夫斯基、Е·尼津、В·赫列勃尼科夫、В·利弗希茨、А·克鲁乔内赫

朱逸森译自《文学宣言》第78——80页。原文最初刊于《鑑赏家的陷阱》1914年第11期。

?1994-2014 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net